

Под этим заголовком, вписаны рукой Виноградова § 459 и 460 из «Пробирерной науки».

Далее на обороте 618 листа следует запись:

«Cicero bekennet selbst an seinen vertrauten Atticus, dass er eine geraume Zeit nicht verstanden was (зачеркн.) inhihere remos heisse. Cic. Ep. Lib. 8. Ep. 21».¹ L i n g v a

«Nachdem der (зачеркн.) Tyrtamus aus der Insel Lesbos sich 20 jahr in Athen aufgehalten und seiner Wohlredenheit halber den Zunahmen Theophrastus der Göttlichredende bekommen dennoch von einem alten Weibe auf dem Markte an etlichen falsch ausgesprochenen Sylben für einen Ausländer erkannt worden. Quintil. Instit. Orat. Lib. 8, c 1».² L i n g v a

«Auctores praeteriti saeculi (зачеркн.) in titulo fere prefacionem integram praponebant».³ T i t u l u s

«Homero rithmi placuisse probat quia versum hunc in Iliado sua. B. v. 484, λ. v. 218 Ξ v. 508. π. 112» «Εσπετε ου μοι Μουσα Ολυμπια δομαζι έχουσα».⁴ R i t h m y

¹ Выписка из статьи Готшета: «Von den gleichgültigen Wörtern (Synonymis) in der deutschen Sprache» (Beiträge, Bd. II, S. 21):

«Цицерон признается сам своему верному Атикку, что он долгое время не знал, что значит inhihere remos (удерживать весла). На полях — «Язык». Циц. Посл. Кн. 8. Посл. 21.

Готшед дает другую ссылку на Цицерона, а именно: Lib. XIII, Epist. XXI ad Atticum. В предыдущих строках Готшед предупреждает, что нельзя хвалиться знанием языка, не зная многообразных, прямых и переносных значений каждого слова.

² Сокращенная выписка из той же статьи (Beiträge, Bd. II, S. 23): «После того, как Тиртамус, уроженец Лесбоса, пробыл 20 лет в Афинах, и благодаря своему красноречию получил прозвище — Теофрастус, божественно говорящий, он, все же, по нескольким неверно произнесенным слогам был опознан одной старухой на рынке как чужестранец, Квинтил. Краснореч., кн. 8, гл. I» (на полях — «Язык»).

Готшед советует изучать родной язык, так как никому не дано в совершенстве овладеть чужим языком, примером чего служит Тиртамус.

³ Авторы предыдущего века помещали в титуле целое предисловие (на полях — «Титул»)

Эта фраза, повидимому, является замечанием Ломоносова по поводу рассуждения Готшета о кратких и витиеватых титулах в статье «Praschens gründliche Anzeige von Verbesserung der deutschen Poesie» (Beiträge, Bd. II, S. 131—132).

⁴ «Музы, имеющие дом на Олимпе, воспойте. . .» Готшед приводит этот, не раз повторенный в «Илиаде» стих, как пример того, что древние поэты не всегда чуждались рифм» (Praschens gründl. Anzeige, там же, стр. 137). Фраза «Homero rithmi placuisse probat quia versum hunc in Iliado sua» является замечанием самого Ломоносова.